

Fifteenth Sunday in Pentecost

September 22, 2019

Cristo Rey Lutheran Church
www.cristoreylutheran.com



OPENING HYMN

Tomen agua viva
Oramos Cantando | 736

Vengan, hambrientos, vengan, sedientos;
Tomen agua viva, vengan a mí.

Come, you hungry, come, you thirsty;
Drink living water, come unto me.

Vengan, cansados, vengan, agobiados;
Tomen agua viva, vengan a mí.

Come, you weary, bring your burdens;
Drink living water, come unto me.

Vengan, heridos, vengan los que sufren;
Tomen agua viva, vengan a mí.

Come, you wounded, bring your suffering;
Drink living water, come unto me.

Vengan al pozo, vengan a mi corazón;
Tomen agua viva, vengan a mí.

Come to my arms, come to my heart;
Drink living water, come unto me.

OPENING RITE

P: In the name of the Father and of the Son † and of the Holy Spirit.

C: Amen.

OPENING PSALM

Psalm 119

- P: Blessed are those whose ways are blameless,
C: **who walk according to the law of the Lord.**
- P: Blessed are those who keep his statutes
C: **and seek him with all their heart —**
- P: they do no wrong
C: **but follow his ways.**
- P: You have laid down precepts
C: **that are to be fully obeyed.**
- P: Oh, that my ways were steadfast
C: **in obeying your decrees!**
- P: Then I would not be put to shame
C: **when I consider all your commands.**
- P: I will praise you with an upright heart
C: **as I learn your righteous laws.**
- P: The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God,
and the fellowship of the Holy Spirit, be with you all.
C: **And also with you.**

CONFESSION OF SINS

- P: Beloved in the Lord: let us draw near with a true heart and confess our sins to God our Father, asking him in the name of our Lord Jesus Christ to grant us forgiveness.
- C: **Holy and merciful Father, I confess that I am by nature sinful and that I have disobeyed you in my thoughts, words, and actions. I have done what is evil and failed to do what is good. For this I deserve your punishment both now and in eternity. But I am truly sorry for my sins, and trusting in my Savior Jesus Christ, I pray: Lord, have mercy on me, a sinner.**

ALL THOSE WHO
EXALT
THEMSELVES WILL BE
humbled

Señor, ten piedad de nosotros;
Señor, ten piedad de nosotros;
Señor, ten piedad; Señor, ten piedad;
Señor, ten piedad de nosotros.

Cristo, ten piedad de nosotros;
Cristo, ten piedad de nosotros;
Cristo, ten piedad; Cristo ten piedad;
Cristo, ten piedad de nosotros.

Señor, ten piedad de nosotros;
Señor, ten piedad de nosotros;
Señor, ten piedad; Señor, ten piedad;
Señor, ten piedad de nosotros.

ABSOLUTION

P: God, our heavenly Father, has been merciful to us and has given his only Son to be the atoning sacrifice for our sins. Therefore, as a called servant of Christ and by his authority, I forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son † and of the Holy Spirit.

C: Amen.

SONG OF PRAISE

Glory Be to God in Heaven
Christian Worship | 264

All glory be to God on high! Your name, O Lord, we glorify;
We praise you for your peace and grace, Your favor toward our fallen race.

Our grateful thanks to you we bring, For your great glory, heav'nly King,
For all, O Father, you have done Through Jesus Christ, your only Son.

O Lamb of God, to you we pray. You take all human sin away.
Have mercy, Lord; receive our prayer; From God's right hand, your mercy share.

You, Christ, are holy—Lord alone; The Father's glory you made known.
We by your Spirit sing again: "All glory be to God!" Amen.

PRAYER OF THE DAY

P: Lord Jesus Christ, you have entrusted to your people the task of teaching all nations. Enlighten with the wisdom of your Holy Spirit those who teach and those who learn that the joyous truths of the Gospel may be known in every generations; for you live and reign with the Father and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C: Amen.

Señor Jesucristo, tú enviaste a tu iglesia a enseñar a todas las naciones lo que nos has mandado. Ilumina con la sabiduría de tu Espíritu Santo a todos los que enseñan y aprenden, para que la gozosa verdad del evangelio sea conocida por todas las generaciones. Te lo pedimos a ti porque vives y reinas con el Padre y con el Espíritu Santo, siempre un solo Dios, por los siglos de los siglos.

FIRST LESSON

Proverbs 25:6-7

¹Do not exalt yourself in the king's presence, and do not claim a place among his great men; it is better for him to say to you, "Come up here," than for him to humiliate you before his nobles.

¹No te des importancia en presencia del rey, ni reclames un lugar entre los magnates; vale más que el rey te diga: «Sube acá», y no que te humille ante gente importante.

SECOND LESSON

Hebrews 13:1-8

¹⁴Keep on loving one another as brothers and sisters. ²Do not forget to show hospitality to strangers, for by so doing some people have shown hospitality to angels without knowing it. ³Continue to remember those in prison as if you were together with them in prison, and those who are mistreated as if you yourselves were suffering.

⁴Marriage should be honored by all, and the marriage bed kept pure, for God will judge the adulterer and all the sexually immoral. ⁵Keep your lives free from the love of money and be content with what you have, because God has said,

"Never will I leave you;
never will I forsake you."

⁶So we say with confidence,
"The Lord is my helper; I will not be afraid.
What can mere mortals do to me?"

⁷Remember your leaders, who spoke the word of God to you. Consider the outcome of their way of life and imitate their faith. ⁸Jesus Christ is the same yesterday and today and forever.

¹⁴Sigan amándose unos a otros fraternalmente. ²No se olviden de practicar la hospitalidad, pues gracias a ella algunos, sin saberlo, hospedaron ángeles. ³Acuérdense de los presos, como si ustedes fueran sus compañeros de cárcel, y también de los que son maltratados, como si fueran ustedes mismos los que sufren.

⁴Tengan todos en alta estima el matrimonio y la fidelidad conyugal, porque Dios juzgará a los adúlteros y a todos los que cometen inmoralidades sexuales. ⁵Manténganse libres del amor al dinero, y conténtense con lo que tienen, porque Dios ha dicho:

«Nunca te dejaré;
jamás te abandonaré».

⁶Así que podemos decir con toda confianza:

«El Señor es quien me ayuda; no temeré.
¿Qué me puede hacer un simple mortal?»

⁷Acuérdense de sus dirigentes, que les comunicaron la palabra de Dios. Consideren cuál fue el resultado de su estilo de vida, e imiten su fe. ⁸Jesucristo es el mismo ayer y hoy y por los siglos.

¹One Sabbath, when Jesus went to eat in the house of a prominent Pharisee, he was being carefully watched. ⁷When he noticed how the guests picked the places of honor at the table, he told them this parable: ⁸“When someone invites you to a wedding feast, do not take the place of honor, for a person more distinguished than you may have been invited. ⁹If so, the host who invited both of you will come and say to you, ‘Give this person your seat.’ Then, humiliated, you will have to take the least important place. ¹⁰But when you are invited, take the lowest place, so that when your host comes, he will say to you, ‘Friend, move up to a better place.’ Then you will be honored in the presence of all the other guests. ¹¹For all those who exalt themselves will be humbled, and those who humble themselves will be exalted.”

¹²Then Jesus said to his host, “When you give a luncheon or dinner, do not invite your friends, your brothers or sisters, your relatives, or your rich neighbors; if you do, they may invite you back and so you will be repaid. ¹³But when you give a banquet, invite the poor, the crippled, the lame, the blind, ¹⁴and you will be blessed. Although they cannot repay you, you will be repaid at the resurrection of the righteous.”

¹Un día Jesús fue a comer a casa de un notable de los fariseos. Era sábado, así que estos estaban acechando a Jesús. ⁷Al notar cómo los invitados escogían los lugares de honor en la mesa, les contó esta parábola:

⁸—Cuando alguien te invite a una fiesta de bodas, no te sientes en el lugar de honor, no sea que haya algún invitado más distinguido que tú. ⁹Si es así, el que los invitó a los dos vendrá y te dirá: “Cédele tu asiento a este hombre”. Entonces, avergonzado, tendrás que ocupar el último asiento. ¹⁰Más bien, cuando te inviten, siéntate en el último lugar, para que cuando venga el que te invitó, te diga: “Amigo, pasa más adelante a un lugar mejor”. Así recibirás honor en presencia de todos los demás invitados. ¹¹Todo el que a sí mismo se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.

¹²También dijo Jesús al que lo había invitado:

—Cuando des una comida o una cena, no invites a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a tus vecinos ricos; no sea que ellos, a su vez, te inviten y así seas recompensado. ¹³Más bien, cuando des un banquete, invita a los pobres, a los inválidos, a los cojos y a los ciegos. ¹⁴Entonces serás dichoso, pues aunque ellos no tienen con qué recompensarte, serás recompensado en la resurrección de los justos.

M: This is the Gospel of our Lord!

C: Praise be to you, O Christ!

THOSE WHO
humble
 THEMSELVES WILL BE
exalted

Speak, O Lord, as we come to you
 To receive the food of your Holy Word.
 Take your truth, plant it deep in us;
 Shape and fashion us in your likeness
 That the light of Christ might be seen today
 In our acts of love and our deeds of faith.
 Speak, O Lord, and fulfill in us
 All your purposes for your glory.

Teach us, Lord, full obedience,
 Holy reverence, true humility.
 Test our thoughts and our attitudes
 In the radiance of your purity.
 Cause our faith to rise, cause our eyes to see
 Your majestic love and authority.
 Words of pow'r that can never fail,
 Let their truth prevail over unbelief.

Speak, O Lord, and renew our minds;
 Help us grasp the heights of your plans for us.
 Truths unchanged from the dawn of time,
 That will echo down through eternity.
 And by grace we'll stand on your promises,
 And by faith we'll walk as you walk with us.
 Speak, O Lord, as your Church is built
 And you fill the earth with your glory.

SERMON

APOSTLES CREED

I believe in God, the Father almighty, maker of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into hell. The third day he rose again from the dead. He ascended into heaven and is seated at the right hand of God the Father almighty. From there he will come to judge the living and the dead.

Creo en Dios Padre todopoderoso, creado del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra del Espíritu Santo, nació de la virgen María, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, murió, y fue sepultado. Descendió al infierno. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió al cielo, y está sentado a la diestra de Dios Padre todopoderoso. De ahí vendrá de nuevo a juzgar a los vivos y a los muertos.

I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

Creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección del cuerpo y la vida eterna. Amén.

OFFERING

The members of Cristo Rey work together to support the work of the Lord in their community and around the world. Visitors should not feel obligated to participate.

PRAYER OF THE CHURCH

The pastor leads the congregation in the prayer of the church.

LORD'S PRAYER

Our Father, who art in heaven, Hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; And lead us not into temptation, But deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre. Venga a nos tu reino. Hágase tu voluntad. Así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas como también perdonamos los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación más líbranos del mal. Porque tuyo es el reino el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

CLOSING PRAYER

P: Almighty and merciful God, we have again worshiped in your presence and received both forgiveness for our many sins and the assurance of your love in Jesus Christ. We thank you for this undeserved grace and ask you to keep us in faith until we inherit eternal salvation; through Jesus Christ, our Lord.

C: Amen.

BLESSING

P: The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine on you and be gracious to you.
The Lord look on you with favor † and give you peace.

C: Amen.

CLOSING HYMN

O Blessed, Holy Trinity
Christian Worship | 584
Cantad al Señor | 25

Lord, bless and keep me as your own;
Lord, look in kindness from your throne;
Lord let your favor rest on me,
And give me peace eternally.

A Cristo amado Redentor,
Lo amamos con ferviente amor.
Susanta sangre derramó;
De culpa y mal tú nos salvó.

My maker, hold me in your hand;
Redeemer, be my dearest friend;
Blest Comforter, stay at my side,
That faith and love in me abide.

All praise to God the Father be,
And to the Son eternally,
Whom with the Spirit we adore,
Forever and forever more.

Announcements

Welcome to Cristo Rey

It's a big step to walk into a new church! We are glad you came. If you are looking for a place to learn more about God's Word, grow in your faith, and be connected to other Christians, please visit us again soon.

Upcoming Events & Schedule

Council & Elders Meeting.....	Sunday, October 13 at 11am
Council, Elders & Voters Meeting.....	Sunday, November 10 at 11am
Estudio bíblico en español.....	miércoles a las 6pm
Youth Catechism Class.....	Fridays at 6pm
Bilingual Worship Service.....	Sundays at 9am
English Bible Study.....	Sundays at 10:15am

Acknowledgements

Liturgy and hymns taken from Christian Worship: A Lutheran Hymnal and Oramos Cantando: We Pray in Song. Reprinted with permission under One License A-726822. Scriptures Lesson from: Holy Bible, New International Version®, NIV® Copyright ©1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica, Inc.® Used by permission. All rights reserved worldwide.